**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 27 (1980)

**Heft:** 10

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 19.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# In che modo procedere per acquistare il materiale della protezione civile?

La legge federale sulla protezione civile impone alla Confederazione di costituire delle riserve d'equipaggiamento e di materiale per consegnarli più tardi ai cantoni, comuni, stabilimenti e persone private. Le prescrizioni concernenti l'equipaggiamento e il materiale della protezione civile sono emanate dal Consiglio federale.

# Procedimento per l'acquisto del materiale

In che modo si procede per determinare quale genere di materiale è necessario? Punto di partenza costituisce la Concezione della protezione civile 1971. Lo studio accurato e la descrizione particolareggiata delle concezioni parziali permettono di determinare le necessità dal punto di vista organizzativo, tattico, edilizio e materiale. Dette necessità, in parte, s'influenzano mutualmente o s'intersecano. Le istruzioni techniche per la construzione di rifugi privati (ITRP), quelle sugli impianti protettivi degli organismi e del servizio sanitario (ITO) come pure le istruzioni di rifugi speciali (ITRS) (per esempio rifugi in autorimesse sotterranee) - tutte documentazioni pubblicate dall'UFPC - ragguagliano sulle necessità materiali nel settore delle costruzioni. L'elenco del materiale della protezione civile enumera le rimanenti necessità del materiale necessario.

I capitolati d'oneri e le esigenze tecniche precisano qual'è il materiale che occorre. Detto materiale può essere acquistato in due modi: l'UFPC può limitarsi a designare e descrivere dettagliatamente il materiale, ma lasciare l'acquisto dello stesso direttamente a quelli che se ne servono oppure l'UFPC acquista e rimette il materiale ai comuni.

In questo caso si cercano, in base ai capitolati d'oneri e alle esigenze tecniche, modelli usuali esistenti nel commercio e/o l'UFPC lascia sviluppare specifici prototipi. Seguono poi le prove tecniche o d'impiego (verifica, se il capitolato d'oneri e le esigenze tecniche sono adempiuti). Successivamente si dovranno esaminare e valutare le consequenze dal punto di vista personale, infrastrutturale, logistico e anche per quanto riguarda l'istruzione. In seguito dovranno essere esaminate, stabilite e valutate anche le condizioni commerciali d'una fabbricazione in serie (quantità per lotto, costi, termini, ecc.). Segue da ultimo la scelta del tipo, il bilancio, l'acquisto e la consegna ai comuni. Nell'allestire il bilancio, l'Ufficio federale della protezione civile informa i cantoni e i comuni affinchè questi, a loro volta, possano includere nei loro preventivi il materiale necessario da acquistare.

#### Maturità d'acquisto

Durante il procedimento descritto precedentemente occorre dare particolare importanza alla maturità d'acquisto:

Maturità d'acquisto significa che il materiale e i lavori preparatori sono in

uno stato che permette, tenuto conto di determinati rischi prevedibili, di proporre l'acquisto. Perchè tale stato possa essere raggiunto occorre che siano adempiute le seguenti condizioni:

Il materiale dev'essere tecnicamente in ordine ed esser stato sottoposto a prove con elementi eseguiti possibilmente in serie.

 - Î rapporti delle prove tecniche e tattiche devono essere stati presentati.

 I rischi tecnici e commerciali devono essere espressi in costi e tempo.

 I calcoli dei costi devono essere adattati al genere e alla complessità del materiale da acquistare e devono essere ultimati.

 I capitolati d'oneri definitivi devono essere stati allestiti.

 L'intero acquisto compreso il materiale per la manutenzione e quello di riserva come pure eventuali mezzi per l'istruzione dev'essere fissato.

 Vanno chiarite eventuali conseguenze che possono avere certi acquisti di materiale sulle costruzioni, sul personale necessario e su altri elementi dell'infrastruttura.

#### Spese annue di materiale

Le spese annue sopportate dalla Confederazione per l'acquisto di materiale della protezione civile, che nel 1963 erano dell'ordine di 5 milioni di franchi, sono salite a 65 milioni di franchi nel 1974 per poi scendere nuovamente a 40 milioni di franchi negli anni 1979/1980. Va precisato che sulle spese complessive annue, l'UFPC spende in media il 70% per costruzioni, il 25% per l'acquisto centralizzato del materiale e il 5% per l'istruzione.



# Belastungs-Widerstände für die Generatorprüfung



robuste Konstruktion fahrbar auf Lenkrollen universal schaltbar

günstiger Preis

Modelle 18-100 kW

Elektro Arber, Kreuzlingen
Telefon 072 75 11 11

#### Zivilschutz-Ausbildungszentrum Region West, 6247 Schötz

Das regionale Zivilschutzausbildungszentrum Schötz sucht einen hauptamtlichen

#### Zivilschutz-Instruktor

Erarbeitung von Ausbildungskonzepten und Unterlagen, Einsatz als Kursleiter, Technischer Leiter und Klassenlehrer in regionalen Kursen, Übungen und Rapporten.

Ausgeglichene, charakterfeste Persönlichkeit mit abgeschlossener Berufsausbildung, Erfahrung im Umgang mit Menschen, Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck; Nachweis praktischer Lehrtätigkeit erwünscht.

#### Wir bieten:

- geregelte Arbeitszeit, Fünftagewoche Besoldung nach kantonalem Besoldungsregulativ
- Pensionskasse

#### Stellenantritt:

Möglichst bald oder nach Vereinbarung.

#### Anmeldung:

Die handschriftliche Stellenbewerbung ist unter Beilage eines Lebenslaufes, Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen, Foto und Angabe von Referenzen bis spätestens Ende November 1980 einzureichen.

Zivilschutz-Ausbildungszentrum Region West 6247 Schötz LU, Telefon 045 71 23 54

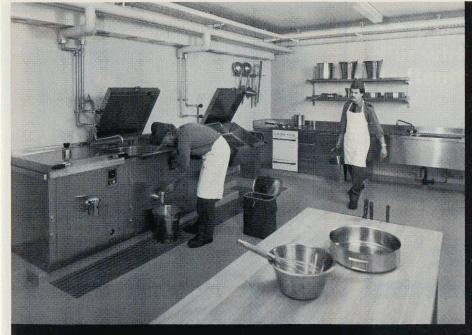
# **Batterie-Ladegeräte**

#### Wir fabrizieren:

- Ladegeräte 6-48 Volt, 0-15 Amp.
- Schnelladegerät bis 24 Volt mit Starthilfe
- Ladegeräte mit kontaktloser Regelung des Ladestromes (geeignet zur Erhaltung der Startbereitschaft)



Hans Schlunegger, Apparatebau, 5300 Ennet-Turai Telefon 056 28 12 08



Franke baut är- und ilschutz-Gemeindeküchen.

Wir bieten eine fachliche Beratung bei der Planung und Einrichtung, ein komplettes Programm an Küchenanlagen und Küchenzubehörartikeln sowie eine einwandfreie Montage und einen prompten Service.



– damit auf jeden Fall vorgesorgt ist.

#### Informations-Coupon

Bitte senden Sie uns ausführliches Dokumentationsmaterial über Militär-, Zivilschutzund Gemeindeküchen.

Name:			

Strasse: PLZ/Ort:

Einsenden an: Franke AG, 4663 Aarburg



INSTITUT FUR BAUTECHNIK BERLIN SUGELASSIT Sicherheit rationale in der Schwerbefestigung.

# IEBIG®

## Sicherheitsdübel

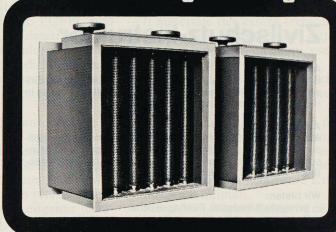
In- und ausl. Patentrechte

...höchstmögliche Sicherheit für Menschen und Anlagen. Mit klaren Berechnungsgrundlagen für Praktiker und Ingenieure über zulässige Lastwerte. Rufen Sie uns an, weil Sicherheit heute berechenbar ist.

## Egli, Fischer Zürich

Egli, Fischer & Co AG, Abt. Befestigungstechnik Gotthardstrasse 6, 8022 Zürich, Telefon 01 202 02 93

Verkaufsbüro Genf: 18, rue Caroubiers, 1227 Carouge, Telefon 022 42 12 55 Sparen Sie Energie vnd bare Franken durch Wärmerückgewinnung ...



... mit dem MS-Wärmetauscher nach Mass.
Wir bauen Anlagen in Bereichen von 2'000 bis
5'000'000 cal/h, für den Einsatz in Kälteund Klimatechnik, Industrie, Verfahrenstechnik etc.
Stellen Sie uns Ihr Problem wir rechnen Ihnen den
wirtschaftlichsten Tauscher.
Rufen Sie uns an, verlangen Sie Unterlagen
und Beratung.

SEVELEN

Metalibau Sevelen AG CH-9475 Sevelen, Tel, 085 / 5 54 12

# Apparate und Einrichtungen für zivile und militärische Telefonanlagen



Notruf-, Alarm- und Wechselsprechanlagen

Linienwähler

Chef-Sekretär-Anlagen

Speise- und Ladegeräte

Zellweger Uster AG Telecommunications CH-8634 Hombrechtikon Telefon 055/416111

02.2.207D

#### Zivilschutz Belüftungsanlagen + Abschlüsse



Beratung + Verkauf schutzraumtechnik o. mengeu, elgg, telefon 052 47 28 44



platzsparend peu encombrant stapelbar gerbable

mit Hahn avec robinet

#### Amtlich geprüft

Tests beweisen die Eignung für Transport und Lagerung von Flüssigkeiten. Teilentnahme ohne Luftzutritt.

Geeignet für Notwasservorrat usw.

#### **Tests officiels**

Résultats positifs des tests concernant transport et stockage de liquides.

Prélèvement partiel sans entrée d'air.

Pour provisions d'eau potable etc.

#### Schelling Wellpappen 01-817 83 33

E.H. Schelling AG, 8153 Rümlang





Tausende von Referenzen

**Export nach allen Staaten** 

Für jeden Betrieb die geeigneten Küchenmaschinen

Hotels Restaurants Tea Rooms Kantinen

Heime Anstalten Spitäler usw.

UNIVERSAL KÜCHEN-

**JAKOB LIPS** MASCHINENFABRIK 8902 URDORF TEL.017342108/09





SCHUTZRÄUME. ZENTRALEN. LAGER. ARCHIVE. NEUBAUTEN. MUSEEN. MASCHINENRÄUME. KELLER. LABOR.

Zulassungsnummer BZS 66-531

#### COUPON

Bitte ausschneiden und einsenden an Elcalor/Therma-Kälte, Infodienst, CH-5000 Aarau/Schweiz. Telefon 064 - 22 36 91

Senden Sie mir bitte detail-lierte Unterlagen über den LE-200 Luft-Entfeuchter, der über einen Hygrostat und einen Niveauregler automa-tisch gesteuert wird und dem jede geerdete Steckdose als Anschluss genügt.

Name

Adresse

PLZ/Ort

# Bausteine im Zivilschutz

Unsere Inserate sind Wegweiser zu einem guten Zivilschutz Wir planen, bauen und montieren seit 28 Jahren

# Notstromanlagen

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung. Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen, Kläranlagen usw., in allen Varianten. Service in der ganzen Schweiz.

**Disag AG, 7320 Sargans** Telefon 085 2 21 81, Telex 74 597

# andair ag

8450 Andelfingen

- Belüftungsgeräte
- Explosions-Schutzventile
- Gasfilter GF 20-600

## GABS

Aktiengesellschaft 8304 Wallisellen Tel. 01 830 15 18

- Lagergestelle für ZS-Material
- Personalliegestellen, schockgeprüft mit BZS-Zulassung
- Liegestellen für öffentliche Schutzräume usw.

## **Notstrom-Anlagen**

nach Vorschrift TWO

Steuerungen und Schaltanlagen

# meichtry

Hans Meichtry Elektro-Mechanik Gibraltarstrasse 13,6003 Luzern Telefon 041 22 12 22/23

# repoxil

das bewährte System auf Epoxidharzbasis,

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Giess- und Mörtelbeläge
- Giessbeläge antistatisch für Notspitäler

Repoxit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 297905

#### ... wir sind Ihr Partner für ...

Abdeckfolien, Abfallsäcke, Beutel, Containereinlagen, Einwegverpackungen, Kehrichtsäcke, Wegwerfhandschuhe usw.



Folienwerk 9204 Andwil SG Telefon 071 85 66 66

# **Notstromanlagen**

Schlüsselfertig nach TWO für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würgler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01/761 44 15

# **Lunor Wo Sicherheit sicher funktionieren muss.**

**G.Kull AG,** Zurlindenstrasse 215a, 8003 Zürich Schutzraumbelüftungen, Schutzraumbauteile, Lüftungs- und Klimaanlagen, Tel. 01/242 82 30

Inserenten im «Zivilschutz»
verdienen
unser Vertrauen

# Folgende Firmen beteiligen sich massgebend am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

Allwetter-Bekleidung von Gurit, der ideale Schutz zu jeder Jahreszeit. Schutzhüllen aus PVC



**Gurit-Worbla AG**, 8820 Wädenswil Telefon 01 780 87 87, Telex 875 507



führt die bewährten Kommunikationssysteme für den Zivilschutz:

LB-Telefone ● Tisch- und Wandstationen ● Feldstationen ● Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Betrieb ● Sirenenfernsteuerungen.

Gfeller AG, 3018 Bern, Telefon 031 55 51 51

Ihr Spezialist für Schutzbekleidung gegen

● Feuer ● Hitze ● Kälte

F&L

#### **FUETER & LEITNER**

Brunaustrasse 71, 8002 Zürich Telefon 01 202 22 55

Votre spécialiste pour des vêtements de protection contre ● le feu • la chaleur • le froid

# Es gibt Holzkleber, es gibt Metallkleber, aber Araldit klebt auch Holz auf Metall. CIBA-GEIGY



C. Lauber AG 5705 Hallwil

064 54 11 15



# Wicker-Bürki AG

**8057 Zürich,** Berninastrasse 30, Postfach 141 Telefon 01 311 98 93, Telex 55 340

**8153 Rümlang,** Antennenfabrik, Riedackerstr. 17 Telefon 01 817 92 22, Telex 57 061

#### **SAND-SACKE & GEWEBE**

aus Jute und/oder Polypropylen

## **RELIANZ AG, ZÜRICH**

Postfach, CH-8906 Bonstetten Telefon 01 700 21 33. Telex 53 644a reli ch

#### Produkte für den Zivilschutz

- Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- Be- und Entlüftungsschläuche
- Saug- und Druckschläuche

# Angst+Pfister

# das Zelt – unsere Domäne!

- Katastrophenzelte
- Lagerhallen
- Planen



L. Stromeyer & Co. CH-8280 Kreuzlingen Telefon 072 72 42 42 Telex 71 862

# BEWEISSICHERE GESPRÄCHSAUFZEICHNUNGEN, TONBANDDOKUMENTATIONSANLAGEN-PROGRAMM, PATEK PHILIPPE

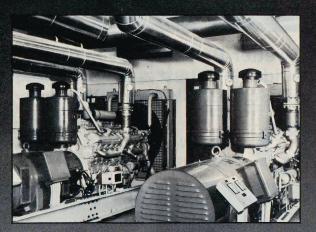


- Z4-System für Zeit- und Datumsaufzeichnung auf Magnetbänder, zur Anpassung an beliebige Tonband- oder Kassettengeräte.
- Kassetten-Gesprächsaufzeichnungs-Geräte mit Z4-System.
- Langzeit-Tonband-Gesprächsaufzeichnungs-Geräte mit Z4-System.
- Mehrkanal-Tonband-Gesprächsaufzeichnungs-Geräte.
- Elektronische Hauptuhren und Zeitzentralen.
- Zeitcodegeneratoren Funksynchronisierte Zeitanlagen mit automatischer Sommer/Winterzeitumstellung.
- Zeitzeichenempfänger. Akustikanlagen.



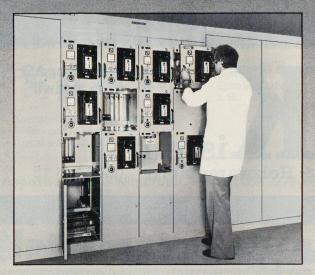
PATEK PHILIPPE **ELECTRONIC**  Rue Marziano 39 Tel. (022) 42 85 40 1211 Genève 24

# chlüsselfertic



Die Anforderungen an Notstromanlagen sind je nach Einsatzart verschieden. Deshalb erstellen wir solche Anlagen abgestimmt auf die Bedürfnisse der zu versorgenden Verbraucher.

Ein Beispiel für diese Flexibilität ist unser in Modultechnik aufgebautes KOMPAKT-Schaltanlagen-System.
Steckbare Einheiten, enthaltend Leistungsschalter mit allen erforderlichen Mess-, Steuer- und Verriegelungsvorrichtungen, bringen entscheidende Vorteile:



- Universeller Einsatz als schmelzsicherungslose Energieverteilung.
- Erweiterungsmöglichkeit der Anlagen jederzeit und ohne Unterbruch der Stromversorgung.
   Sofortiger Ersatz der Schalt- und Steuerelemente bei
- Störungen.
- Kammerbauweise, dadurch bleibt ein allfällig auftretender Kurzschlusslichtbogen neutralisiert.
- Doppel-Sammelschienensystem ermöglicht Prioritätenwahl und Umgehung.

**Projektierung** Montage und Inbetriebnahme Unterhalt

Sauber+Gisin AG · Wildbachstr. 5 · 8340 Hinwil · Tel. 01-937 22 22 Ein Unternehmen der LMH-Walter Meier Holding AG

Für die Notbevorratung von Trink- und Brauchwasser

# Stapelkanister und Rundflaschen 5-25 l

FISCHER-Stapelkanister und -Rundflaschen sind aus Niederdruck-Polyaethylen hergestellt. Also lebensmittelecht und umweltfreundlich. Sie sind raumsparend und handlich.















Auskunft und Beratung Fischer Söhne AG

Kunststoffpackungen 5630 Muri Telefon 057 8 33 35

# ROMAY

# **Trocken-Klosett**

Offizielle Ausführung des Bundesamtes für Zivilschutz





# Trocken-Klosett bestehend aus:

- stapelbarem Eimer aus Kunststoff mit Traggriffen
- Deckel, hermetisch verschliessbar
- Sitzbrille mit Deckel aus Kunststoff
- Aufsteckring, Halterung der Sitzbrille
- Einsatz: Kehrichtsäcke
- Spezialeinsatz für Einmalgebrauch

Not-WC



## Fäkalieneimer bestehend aus:

- stapelbarem Eimer aus Kunststoff mit Traggriffen
- Deckel, hermetisch verschliessbar

Fäkalieneimer

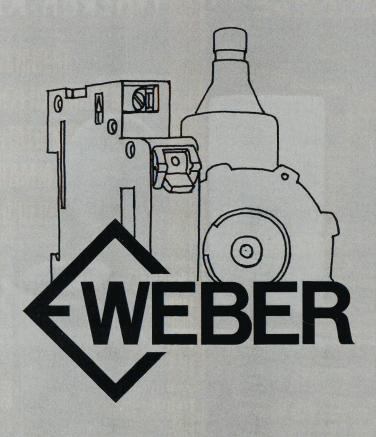
#### Abmessungen:

Höhe 41 cm Øinkl.Verschluss 40 cm Farbe grau

Verkauf nur über den Sanitärgrosshandel

ROMAY AG

Sanitär- und Bau-Zubehör CH-5727 Oberkulm Telefon 064 46 22 55 Telex 68 335



# Zugegeben, Ihr Elektriker kennt uns wahrscheinlich ein gutes Stück besser.

Das ist verständlich, denn er ist einer unserer zufriedenen Kunden, dessen Vertrauen wir als Lieferant zuverlässiger, wartungsfreier elektrischer Installationen geniessen.

Die Weber AG ist ein mittelgrosses Unternehmen mit 4 europäischen Tochtergesellschaften und über 60-jähriger Erfahrung. 1200 Mitarbeiter erzielen weltweit über 100 Millionen Franken Umsatz. Das Verkaufsprogramm Schweiz reicht von der ganz gewöhnlichen Sicherung bis zum motorisch angetriebenen Leistungsselbstschalter, vom kleinen Wohnungsverteiler bis zur computergesteuerten Anlage. Gut ausgebildete Verkaufstechniker sorgen für eine umfassende, individuelle Beratung und Information in der gesamten Elektro-Branche. Sie besuchen regelmässig die Elektro-Installationsfirmen, Ingenieurbüros, Elektrizitätswerke, Schalttafelhersteller und Industrien. Im Gespräch unter Fachleuten erfahren sie die aktuellen Marktanforderungen: Grundlage und Ausgangspunkt für die Entwicklung neuer Spitzenprodukte. Für Ihre persönliche Sicherheit.

Weber AG Fabrik elektrotechnischer Artikel und Apparate 6020 Emmenbrücke Tel. 041-505544 Telex 78323